Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 17:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Micheasz powiedział: Zamieszkaj u mnie, bądź mi za ojca\* i kapłana, a ja dam ci dziesięć (sykli) srebra\*\* rocznie,\*\*\* rząd\*\*\*\* szat i (należne) ci wyżywienie. I Lewita poszedł,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) za ojca, לְאָב , lub: za doradcę, zob. <x>10 45:8</x>; <x>120 6:21</x>;<x>120 8:9</x>;<x>120 13:14</x>, por. także ze zdaniem z w. 11: traktował młodzieńca jak jednego ze swoich synów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 0,6 kg. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) rocznie, לַּיָמִים , idiom: na dni. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) rząd, עֵרְֶך (‘erech), tj. odpowiednie szaty do sprawowania funkcji kapłańskich. [↑](#footnote-ref-5)